

**Zeitschrift:** Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 9 (1900)  
**Heft:** 50

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 03.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Erscheint am Samstags

Paraissant le Samedi

Abonnement:

Für die Schweiz: 3 Monate Fr. 2.-, 6 Monate Fr. 3.-, 12 Monate Fr. 5.-

Für das Ausland:

3 Monate Fr. 3.-, 6 Monate Fr. 4.50, 12 Monate Fr. 7.50

Inserate:

7 Cts. per 1 spaltige Millimeterzelle oder deren Raum...

Abonnements:

Pour la Suisse: 3 mois Fr. 2.-, 6 mois Fr. 3.-, 12 mois Fr. 5.-

Pour l'Etranger:

3 mois Fr. 3.-, 6 mois Fr. 4.50, 12 mois Fr. 7.50

Annonces:

7 Cts. par millimètre-ligne ou son espace. Rabais en cas de répétition de la même annonce.

Organ und Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins

9. Jahrgang | 9<sup>me</sup> Année

Organe und Propriété de la Société Suisse des Hôteliers

Redaktion und Expedition: Sternengasse No. 21, Basel \* TÉLÉPHONE 2406 \* Rédaction et Administration: Sternengasse No. 21, Bâle.



Todes-Anzeige.

Den verehrlichen Vereinsmitgliedern machen wir hiermit die Trauer-Anzeige, dass unser Mitglied

Herr Alphons Osswald Mitbesitzer des Hotel Bellevue in Bern

am 12. Dezember gestorben ist. Indem wir Ihnen hiervon Kenntnis geben, bitten wir, dem Heimgegangenen ein liebevolles Andenken zu bewahren.

Namens des Vorstandes: Der Präsident: J. Tschumi.

Neujahrsglutationen.

Seit Jahren hat sich unter unsern Mitgliedern die praktische Sitte eingebürgert, sich durch Leistung eines freiwilligen Beitrages an die Fachliche Fortbildungsschule...

Ouchy, den 1. Dezember 1900.

Schweizer Hotelier-Verein. Der Präsident: J. Tschumi.

Souhaits de Nouvelle-Année.

Depuis nombre d'années nos sociétaires se sont accoutumés à se libérer de l'usage cérémonieux des félicitations du Jour de l'An...

Ouchy, le 1<sup>er</sup> Décembre 1900.

Société Suisse des Hôteliers. Der Präsident: J. Tschumi.

Bis zum 1. ds. eingegangene Beiträge: Sommer versées jusqu'au 1<sup>er</sup> Décembre: Hr. Erne M., Hotel Schrieder, Basel Fr. 10, Fliick C., Hotel Drei Könige, Basel 20, Otto P., Hotel Victoria, Basel 20

Table of contributions: Uebertrag Fr. 50, Vom 1. bis 8. Dez. eingegangene Beiträge: Sommer versées du 1<sup>er</sup> au 8 Décembre: Hr. Brenn A., Direktor, Kurhaus Passugg Fr. 10, Brunner M., Direktor, Hotel Storchen, Basel 10, Burkard H., Direktor, Hôtels Beau-Séjour et Roserie, Champel-Genève 10, Döpfner J., Hotel St. Gotthard, Luzern 10, Frau Wwe. Hirschy, Hotel Interlaken, Interlaken 10, HH. Kraft & Söhne, Hotel Bernerhof, Bern 20, Hr. Oesch-Müller J., Hotel Junfraublick, Interlaken 20, Vom 8. bis 15. Dez. eingegangene Beiträge: Sommer versées du 8 au 15 Décembre: HH. Balli & Cie., Grand Hôtel, Locarno Fr. 20, Hr. Balzani F., Hotel Metropole, Mailand 20, Berner F., Haldenhof, Luzern 10, Bosshard-Ryt, Kuranstalt Feinsengg, Zuggerberg 10, Eisenmann C., Hotel Prinz Carl, Heidelberg 10, Elskes A., Hotel Bellevue, Neuchâtel 20, Elwert P., Hotel Grande Bretagne, Mailand 20, Ettenberger G., Hotel Montfort, Bregenz 20, HH. Fancella Frères, Hotel Metropole, Locarno 10, Hr. Gyr-Tanner K., Hotel Pfauen, Einsiedeln 20, HH. Haefeli Gebr., Hotel Schwanen, Luzern 20, Hr. Haerlin F., Hotel Vier Jahreszeiten, Hamburg 10, Haften W., Grand Hôtel, Baden 20, HH. Hauser Gebr., Hotel Schweizerhof, Luzern 20, Hr. Hug, J. P., Hotel Suisse, Nico 10, Kracht C., Hotel Baur au Lac, Zürich 20, London 20, Neubrand J. A., Hotel Continental, Montreux 10, Osswald M., Hotel Strela, Davos-Platz 10, Ruchi Ed., Hotel Victoria, Interlaken 20, Unger-Donaldson Th., Hotel Belmont, Montreux 20, Summa Fr. 490

Les abonnements généraux et le tourisme.

Nos lecteurs se souviennent peut-être d'un article paru dans notre numéro du 18 août de cette année et signé Ch. St., dans lequel il était question de l'augmentation annuelle et constante du nombre des touristes et du remplacement progressif des classes aisées par celles qui ne font qu'une consommation restreinte.

Une plume autorisée a pris occasion de cet article pour appuyer par des chiffres l'exposé de M. Ch. St. sur l'augmentation de la quantité aux dépens de la qualité. Voici ce que nous écrivait notre correspondant.

L'article de M. Ch. St. sur les abonnements généraux m'engage à vous soumettre les observations complémentaires qui suivent:

La circulation des voyageurs en Suisse s'est accrue jusqu'en 1898 d'une manière constante et a atteint le chiffre de 15209 voyageurs par kilomètre de ligne. Un accroissement semblable s'est manifesté dans le chiffre des voyageurs de 3<sup>me</sup> classe, qui a passé, depuis 1890, de 78,06 à 84,59, resp. 83,84 %, soit une augmentation de 6 %.

Par contre, le chiffre des voyageurs de 2<sup>me</sup> classe a suivi depuis 1890 une courbe décroissante, passant de 19,97 à 14,47 resp. 15,22 %, d'où une diminution de 5 %.

De même en 1<sup>re</sup> classe, le chiffre des voyageurs s'est abaissé depuis 1889 de 2,13 à 0,94 %, diminution 1,19 %.

Il est peu probable que l'introduction des abonnements généraux ait modifié d'une manière sensible les chiffres pour 1899 et 1900, pour lesquelles nous ne possédons pas encore de données statistiques.

Il n'y a pas lieu de craindre de voir diminuer à l'avenir le nombre des voyageurs en général, car les motifs de voyager tendent plutôt à se multiplier; au point de vue spécial du tourisme, les beautés naturelles de la Suisse demeurent aussi immuables que le pouvoir bienfaisant des stations thermales et climatiques, qui ne sauraient être transférées ailleurs.

Par contre, les conclusions tirées des relevés statistiques ci-dessus confirment évidemment le fait énoncé par M. Ch. St., que les "bonnes familles" tendent de plus en plus à délaissier la Suisse, et que les hôtels et autres industries travaillant avec les étrangers se verront obligés de compter avec cette circonstance et avec une masse plus considérable mais plus flottante, plutôt qu'avec une clientèle moins nombreuse mais encline au repos et à la jouissance paisible.

Les intéressés, sociétés et autorités auraient certainement tort d'assister, les bras croisés, à cette modification lente de leurs conditions d'existence, sans chercher à en interrompre le développement; mais il ne faudrait pas tenter de remonter le courant en proposant, comme le fait M. Ch.-St., l'abolition des abonnements généraux ou leur remplacement par autre chose.

Le mieux sera certainement de profiter des conséquences produites par cette modification des conditions du tourisme, et de les faire tourner, autant que possible, à l'avantage des intéressés.

Dans cet ordre de considérations, la tâche des cercles intéressés me paraît consister non pas tant exclusivement dans l'entretien d'une réclame faite pour attirer les étrangers dans nos contrées, mais plutôt dans la création d'attractions destinées à engager les classes aisées à prolonger leur séjour parmi nous.

La place de Lucerne s'est bravement mise à l'œuvre, en organisant des courses de chevaux et des régates; mais ce sont là des arrangements sporadiques et de trop courte durée pour pouvoir exercer une influence prolongée; par contre, les résultats obtenus peuvent servir d'indication pour la voie à suivre dans le but d'arriver à un succès plus effectif et plus durable.

À mon avis, ce résultat pourrait être atteint par la création de centres pour les sports modernes. N'étant pas sportsman moi-même et trop peu connaisseur en ces matières, je ne suis pas en mesure, malheureusement, d'indiquer celles de ces distractions dont l'introduction serait le plus recommandable; cependant, je m'imagine qu'il pourrait s'agir d'emplacements pour lawn-tennis, foot-ball, de pistes à traîneaux comme celles des Grisons et de Grindelwald, de patinages à roulettes, de courses en ski, etc.

Une fois que des amateurs de ces sports — ne fût-ce qu'un petit nombre — se seraient fixés chez nous, ils fonctionneraient comme réclame automatique pour une clientèle qui certes ne serait pas mauvaise, et cette réclame ne saurait manquer de produire, ici comme ailleurs, des résultats favorables.

Un problème

de la plus haute importance, surtout pour les stations sanitaires, vient, d'après le Ligo Maggiore Times de trouver sa solution.

Qui ne désire vivre longtemps et dormir tranquille? — Tout le monde, sans doute.

Eh! bien, ce résultat peut s'obtenir au moyen d'un appareil de ventilation peu dispendieux et vraiment automatique, qui introduit sans interruption, d'une manière indirecte, de l'air frais dans les salons, les salles à manger, les chambres à coucher, les cuisines et les caves, tout en enlevant en même temps, d'une manière indirecte également et sans occasionner de courant, l'air vicié (fumée, buées, odeurs, vapeurs, etc.). La solution de ce problème est donc de la plus haute importance pour les hôtels, restaurants, cafés, sanatoriums, écoles et hôpitaux; elle est, comme l'auteur de Colomb, d'une simplicité étonnante; cette ventilation peut en effet s'adapter partout sans frais notables, et ne tardera pas à être introduite dans tous les établissements publics et municipaux.

A l'avenir, tout hôtelier, tout propriétaire qui, ayant entendu parler de cette innovation sensationnelle, ne l'introduit pas dans ses locaux, sera sans excuse aucune. Voici de quoi il s'agit:

Le prix proposé par l'Académie des sciences de Paris pour le procédé de ventilation le plus simple et le plus efficace a été décerné à M. Bellion Castaing, médecin en chef des hôpitaux de Poitiers.

Le procédé qu'il préconise consiste à munir les parties supérieures des fenêtres de vitres doubles, parallèles et très rapprochées, dont l'une, celle du côté extérieur, laisse un espace libre dans le bas de la vitre, tandis qu'à l'intérieur, cet espace libre se trouve dans le haut. Les deux vitres de chaque fenêtre forment ainsi un passage étroit dans lequel l'air froid de l'extérieur pénètre par le bas pour le quitter, à l'intérieur de la salle, dans la partie supérieure près du plafond.

Adaptée à tous les vitrages supérieurs d'une grande salle, cette installation permet un renouvellement constant et uniforme de l'air sans produire aucune nuisance désagréable ou nuisible. Le passage suivi par l'air extérieur étant long et étroit, on évite les inconforts occasionnés par un vent frappant avec force l'une des faces du bâtiment, et l'introduction de la pluie pendant un orage.

Depuis une année, dit M. Potain dans son rapport à l'Académie des sciences, j'ai mis en pratique ce système à l'hôpital de la Charité dans les salles placées sous ma direction. Précédemment, on remarquait chaque matin, à l'entrée dans les salles et avant l'ouverture des fenêtres, cette odeur pénétrante et caractéristique répandue par les agglomérations d'êtres humains. La disparition de cette odeur dès l'installation de la nouvelle ventilation suffit à prouver l'existence d'une aération énergique. Craignant qu'un renouvellement aussi abondant de l'air ne produisit en hiver un refroidissement considérable, j'ai fait noter jour pour jour la température soit dans ces salles, soit dans celles voisines non encore pourvues de ce système. La différence s'est trouvée insignifiante, dépassant rarement 1/2 degré. La température même la plus violente ne s'est jamais fait sentir.

Wie verteilte sich die Frequenz der Pariser Weltausstellung?

Nachstehende interessante Statistik hat ein Herr Petermann in „Dillingers Reisezeitung“ veröffentlicht:

„Die Pforten der Pariser Ausstellung haben sich geschlossen und urbi et orbi wird verkündet,



# „SALUBRA“

Ledertuch-Tapete

(Patentiertes Schweizer Fabrikat)

356

ist absolut waschbar,  
ist absolut desinfizierbar,  
ist solider als Oelfarbenanstrich,  
ist die **gediegenste** Wandbekleidung für Treppenhäuser, Corridore,  
Wohnzimmer, Badzimmer, Krankenzubstube etc.

Alleinverkaufsstelle für Zürich:

**J. Bleuler, Tapetenlager,**  
38 Bahnhofstrasse 38, Zürich.

Habanna-Haus  
**Basel**  
St. Ludwig 1. E.  
Zollfreier Versand

Sehr empfohlene Firma

**MAX OETTINGER**

Filialen:  
ZÜRICH: 90 Bahnhofstrasse  
BERN: 7 Christoffelgasse  
ZÜRICH: Hôtel Schwert Ecke.

## Hôtel à remettre.

A remettre en France, dans bonne ville frontière, un hôtel réputé au loin et jouissant d'une clientèle assurée. La remise aura lieu par la simple vente du mobilier, du matériel et de la clientèle avec long bail ou en vendant aussi les immeubles. Tout preneur sérieux est certain de réussir en conduisant simplement l'hôtel comme actuellement. Conditions de reprise avantageuses. Pour tous renseignements s'adresser à M<sup>e</sup> **Allamand, notaire à Lausanne** (Suisse). 965 H19446L

Spezialität in Bügelmaschinen

mit Gas- oder Dampfheizung, elastischer Pression und automatischem Einlassapparat für Hand- u. Motorbetrieb. Einziges System, womit gestärkte Gardinen gebügelt werden können. Maschinenfabrik **C. Seguin**, Mülhausen i. E. Prospekt und Preisliste gratis und franko. 2372

**SAN REMO**

Ein Hotel mittlerer Grösse in bester Lage, mit Mobilien, zu verkaufen. Offerten befördert die Expedition unter Chiffre **H 998 R.**

Médaille d'or

**CONFITURES DE SAXON**

PARIS 1900

Les plus avantageuses pour l'Industrie Hôtelière.

**Fr. Mettler, Sohn,**  
Gasapparatenfabrik Arth.  
→ Gegründet 1868. ←

Neueste vielfach verbesserte Gasapparate von 10—1000 Flammen zum Beleuchten, Löten, Sengen und anderen technischen Zwecken. Bei Anwendung von Gasflüchtigkeit (Auerlicht) mindestens fünfmal billiger als elektrisches Licht. Beste und billigste Gasapparate derzeit für Hotels, Fabriken und Private. Hunderte von la Zeugnissen und Referenzen.

**HOTEL.**

DIRECTEUR, muni de références de 1<sup>er</sup> ordre, cherche engagement pour la saison d'été. Prière d'adresser les offres au bureau du journal sous chiffre **H 996 R.**

Basel, im Dezember 1900.

P. P

Die „SCHWEIZER HOTEL-REVUE“ eignet sich am vorzüglichsten für Inserate betreffend:

Beleuchtungs- und Heizungs-Wasch- und Closet-Anlagen Personen- und Gepäckaufzüge Ameublements, sowie Tapeten Teppiche, Vorhänge, Lingerie Küchen- und Kellerutensilien Speisenzubereitungsmaschinen Silber-, Porzellan-, Glaswaren Lebensmittel, sowie Getränke Kauf, Verkauf und Pacht von Hotels, Pensionen, Kurhäuser Stellengesuche und -Offerten

Achtungsvoll

Die Expedition.

**COMESTIBLES.**

E. CHRISTEN, BALE.

**Hotel-Gérant** gesucht

für ein grösseres **Badestabliement Nord-Italiens.** Gute Referenzen und vollständige Beherrschung der italienischen Sprache verlangt. 1002

Saison Mitte Juni — Ende September.  
Offerten unter F 5676 Z an Haasenstein & Vogler, Zürich.

In einem der besuchtesten Luftkurorte der Central-Schweiz ist ein, in blühendstem Gange befindliches

**Hotel I. Ranges**

mit ca. 200 Fremdenbetten an einen soliden Käufer abzugeben. Dasselbe ist ein nachweisbar sehr rentables, modern eingerichtetes, starker Vergrößerung fähiges Geschäft mit ausgezeichnete Kurtschaft. Besitztum abgerundet mit Garten, Park und Waldanlagen. Vermittlung ausgeschlossen. Offerten unter Chiffre H 1021 R an die Expedition der Hotel-Revue in Basel.

**Flaschen-Spül-Apparat**

Patent (Nr. 80 702) John Masson

Gebr. Burger, Emmishofen (Thurgau) u. Konstanz (Baden) Mechanische Werkstätte und Lager.

Beste und zuverlässigste Flaschen-Spül-Apparat

Unbedingt sichere Reinigung aller Teile mittelst Sand Bequeme Nachspülung auch ohne Druck-Wasserleitung Prospekte und Zeugnisse gratis und franko. 746

**CHAMPAGNE**

**Pommery & Greno, Reims**

CARTE BLANCHE GOUT FRANÇAIS  
EXTRA D'EXTRA  
SECO AMERICAIN  
EXTRA D'EXTRA ANGLAIS

Agent général pour la Suisse, l'Italie, etc.: A. A. DELVAUX, NEUILLY-SUR-SEINE.

**Es ist gelungen!!!**

einen **Wäschestopf-Apparat** zu konstruieren, vermittelst welchem man schadhafte **Linge** jeder Art **ungemein rasch** so verweben kann, dass die ausgebeirten Stellen kaum zu entdecken sind. Diese Apparate lassen sich an vielen Nähmaschinen anbringen. Wo es nicht der Fall ist, macht sich eine neue Maschine in kurzer Zeit bezahlt. Nähmaschinen beliebtester, solidester und leistungsfähigster Systeme mit Wäschestopfer verkauft zu Original-Fabrikpreisen.

**L. Stahel-Kunz,**  
ZÜRICH I,  
Hirschengraben 10.

Per Occasion eine ungebrauchte **Paß-Ringschiffchen-Maschine**, billigst. 1008

MAISON FONDÉE EN 1811

**BOUVIER FRÈRES**

NEUCHÂTEL (SUISSE) SWISS CHAMPAGNE

★ ★

DOUX TRÈS SEC  
MI-SEC BRUT  
SEC ROSÉ

**Bouvier Frères**

Se trouve dans tous les bons Hôtels suisses.

**E. Neuhäuser, St. Gall, Suisse**

**Rideaux** en tous genres. Échantillons sur demande.

**RHEINWEIN MOSELWEIN**

DIRECTOR VERBAND IN DER SCHWEIZ

**FRANZ GRAF** Jr

WEINGÜTERBESITZER IN GEISENHEIM. WINKEL u. JOHANNESBERG am RHEIN

SPECIALITÄT: RHEINGAU-WEINE ERSTERES KRÜSTLICH

EXPORT NACH ALLEN LÄNDERN

Generalvertretung u. Monopol für die Schweiz und Riviera:

**Albert Bächler jr.**  
Kreuzlingen.

Prospekte, Postkarten u. Menus Wein- u. Speisekarten, Notizen etc. mit Ansicht. Schweizerische Verlags-Druckerei **BASEL.**

**Malaga-Kellereien** von **Alfred Zweifel in Lenzburg** (Bldg. Zoll-Niederlage)

Spezial-Geschäft und Lager authentischer **Malaga-Weine** Insel Madeira (auch Koch-Weine) Jerez (Sherry) — Oporto Marsala — Cognac

Versandt in Original-Fässern und Flaschen. Seit Jahren in vielen ersten Etablissements eingeführt. Export nach dem Ausland ab obigem Zoll-Lager. 2285

**Berner Oberland.**

**Fremdenpension zu verkaufen**

neu erbaut, komplet möbliert, in prächtig geschützter, aussichtsreicher und staubfreier Lage, am rechten Ufer des Brienzsee, 30 Fremdenbetten, Gesellschaftsräume und alle notwendigen Dependenzien, Umschwung. Auskunft erteilt das Sachwalterbureau **Zurleder & Stettler** in Bern. 992 (H 5278 Y)

**Passier-Maschine „TRIUMPH“**

Eidg. Patent 17779

Dauerhaft und praktisch Grösste Leistungsfähigkeit

Suppen, Saucen, Früchten etc. — Unentbehrlich für alle Hotels, Restaurants, Pensionen etc. Man erzielt mit derselben überaus schnelle Erfolge Die Maschine wird mit 4 herausnehmbaren Sieben geliefert

**Gebrüder Schwabenland**  
840 Ludwigshafen a. Rh.

Spezialität: Gediogene Küchen-Einrichtungen für Hotels, Restaurants und Cafés.

**Hotel-Direktor**

sprachenkundig, tüchtig und erfahren, sucht auf kommenden Frühling die **Direktion** eines **mittleren** oder **grösseren Hauses** **ersten Ranges** zu übernehmen. Prima Referenzen. Offerten befördert die Expedition unter Chiffre **H 978 R.**

Kunstgewerbliche **Weihnachts-Ausstellung** in der Möbelhalle in Zofingen mit **Spezial-Abteilung für Hotel-Einrichtungen** zu Gunsten der Ferienkolonie für Erholung bedürftiger Kinder. **Eröffnung 15. Dezember. Schluss 26. Dezember.** Täglich von Morgens 9—12 Uhr, Nachmittags von 1—7 Uhr. **Eintritt 30 Cts. Loose 50 Cts.** 1018

Zu recht zahlreichem Besuche ladet ergebenst ein **Die Ferien-Versorgungs-Kommission.**

Ateliers de Constructions mécaniques **ROB. SCHINDLER, LUCERNE**

Spécialité d'Ascenseurs et Blanchisseries pour Hôtels.

Machines à laver Essoreuses syst. américain Séchoirs Calandes sécheuses Désinfection, Essaugeage Coulage, Lavage, Rinçage

Azurage sans changer de machine.

INSTALLATIONS 1081 de Blanchisseries modèles.

Lavage par mouvement de lessif spécial, grand débit, pas d'usure, superbe travail.

Breveté en Suisse, France, Allemagne, Autriche, Hongrie, Italie, Belgique, Angleterre, États-Unis.

Ascenseurs, Monte-charges, Monte-plats, hydrauliques et électriques. Plus de 200 installations en Suisse.

Exposition permanente des appareils à Lucerne. Références des 1<sup>ers</sup> Hôtels. — TÉLÉPHONE — Catalogue et devis gratuits.

